

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Noyau 0A1  
Gatineau  
Quebec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Systems Software Procurement Division / Division des  
achats des logiciels d'exploitation  
11 Laurier St. / 11 rue, Laurier  
4C1, Place du Portage, Phase III  
Gatineau  
Quebec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> LABORATORY INFO. MANAGEMENT SYSTEM	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 47064-139453/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 1000309453	<b>Date</b> 2013-09-18
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$EE-019-26337	
<b>File No. - N° de dossier</b> 019ee.47064-139453	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-09-27</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Baker, Roxane	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 019ee
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-1105 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA**  
**LOGICIEL DE GESTION D'INFORMATION DE LABORATOIRE**  
**47064-139453/A**

**QUESTIONS ET RÉPONSES**  
**Datées du 18 septembre 2013**

**Question # 6:**

Peut-on demander une (1) prolongation d'une semaine (2 octobre 2013)? En raison de notre fête nationale, la semaine dernière, ce serait très utile.

**Réponse # 6:**

La demande de proposition a été prolongée de 2 jours seulement, c'est à dire jusqu'au vendredi 27 septembre 2013 à 14h00. Aucune autre prolongation ne sera acceptée.

**Question #7:**

Pour une réponse technique: O50. - Pouvez-vous préciser leur référence à une recherche textuelle indexée de tous les «rapports finaux».

**Réponse # 7:**

On doit être capable de rechercher n'importe quel mot dans un document, pas seulement les métadonnées. Cela inclut la recherche des "rapports finaux" pour les échantillons terminés - on pourrait aussi lire «rapport d'enquête final" - voir les exigences prévues à l'article 8 - Rédaction des rapports des exigences obligatoires (O31-O37).

**Question #8:**

Contrôle de validation de la soumission classée au premier rang - Page 16 - nous aurons besoin de quelques éclaircissements à ce sujet. Avez-vous besoin de formation pour être en mesure de tester un système?

**Réponse #8:**

Le Canada n'exigera pas de formation pour effectuer le contrôle de validation de la soumission.

**Question #9:**

Parrainage de sécurité. Comme notre entreprise en a fourni un pour la demande de proposition d'Environnement Canada pour un SGDL, avons-nous besoin d'en fournir un autre ou est-il toujours valide?

**Réponse #9:**

Si vous n'avez pas une attestation de sécurité valable, vous devez vous référer aux instructions de la page 24 à la section 6.1 - Exigence de sécurité, de la demande de propositions. Si vous avez une demande en voie de révision, vous y trouverez un lien au même endroit, pour vous y renseigner.

**Question #10:**

D'après le Tableau A - Exigences obligatoires

Item	Requirement	Question
O15	Pour les instruments directement reliés au réseau informatique et au SGDL, le SGDL doit fournir une façon de diffuser des données immédiatement une fois l'analyse terminée ou une fois les données examinées.	Qu'entendez-vous par diffuser immédiatement? Est-ce que ça signifie analyser les données immédiatement ou mettre à la disposition des analystes immédiatement? Ou est-ce que ça signifie autre chose?

**Réponse #10:**

Les données peuvent être analysées immédiatement après la collecte des données sur l'instrument (et est entré dans le SGDL) ou après que les données ont été examinées.

Par exemple, sur un chromatographe en phase gazeuse l'ASFC souhaite que les données entrées dans le SDGL après qu'il a été examiné et peut-être recalibré, et qu'ils ont vérifié les ébauches et les résultats de l'échantillon de contrôle. Cependant, pour d'autres instruments, les données pourraient être saisies immédiatement après leur collecte (pH-mètre, l'équilibre, IR).

**Question #11:**

D'après le Tableau B- Exigences notées

Element	Requirement	Question
N4	Des données peuvent être extraites des fichiers de données sur les instruments puis être vues/mises en graphique dans le SGDL.	Voulez-vous que le SGDL produise le graphique ou voulez-vous simplement que le SGDL retienne les graphiques générés à partir d'autres logiciels et instruments?
N15	Le SGDL devrait pouvoir maintenir un relevé de tous les essais de compétence qui ont été faits dans le cas d'un essai particulier. Cela comprend l'enregistrement de toutes statistiques qui ont été fournies avec les résultats de l'essai de compétence (par exemple - Z-total des points, écart en %).	Dans notre système, nous suivons les tests de compétence donnés à un examinateur. Dans cette exigence, qu'entendez-vous par " <i>maintenir un relevé de tous les essais de compétence qui on été fais dans le cas d'un essai particulier</i> ". Voulez-vous dire que si tous les analystes ont une compétence spécifique d'une entreprise, vous voulez un document sur les statistiques à propos de l'essai tel que prévu par l'entreprise? Ou est-ce que ça signifie autre chose?

**Réponse #11:**

Element	Réponses
N4	Les deux options seraient bénéfiques, mais la préférence serait de travailler avec les données brutes.
N15	L'ASFC aimerait suivre les résultats de tout les essais de compétence terminés dans le SGDL, de sorte qu'ils n'ont pas à chercher dans une variété de rapports écrits. Ils aimeraient enregistrer les statistiques fournies par le fournisseur d'essais de compétence et l'employé qui a complété les essais.

**Question #12:**

D'après les Tableau A et Tableau B- Exigences

Élé-ment	Requirement	Question
N23	Le SGDL devrait pouvoir permettre à des client donnés (ayant l'accès requis) d'approuver ou de rejeter des études de cas, comme lorsque le gestionnaire approuve l'étude de cas. (voir O38)	Pouvez-vous s'il vous plaît donner un exemple d'une situation où le client rejeterait des études de cas? Est-ce une situation dans laquelle il n'est pas satisfait de la façon dont le travail a été effectué ou il est en désaccord avec les résultats? Qu'arrive-t'il lorsque le client rejete le travail?
O38	Le SGDL doit fournir aux gestionnaires ou à d'autres employés désignés une façon d'approuver ou de rejeter un échantillon ou un cas une fois l'analyse terminée et une fois les "rapports finaux" créés.	

**Réponse #12:**

Les fiches de formule nécessitent une approbation externe. Voir l'annexe A - appendice H - Processus d'analyse type des fiches de formule. Si le client ou le gestionnaire n'est pas satisfait du travail effectué, il doit être retourné (réassigné) à l'analyste qui a complété l'essai.

**Question #13:**

Une autre question se rapportant au format de papier et aux reliures pour la proposition. Nous prévoyons utiliser du papier FSC Mixte qui provient des produits fabriqués avec une combinaison de fibres vierges certifiées FSC (issu de forêts certifiées FSC), de sources contrôlées et / ou de bois ou de fibres recyclées. Nous prévoyons également utiliser pour la page couverture un GBC® Linen Weave Couvertures de présentation standard qui sont faites de stock durable avec 20% de matières recyclées. Je suis presque certain que le susmentionné seront conformes aux normes du gouvernement du Canada. Si vous pouviez me confirmer ce serait l'idéal.

Ce qui m'inquiète cependant, ce sont les reliures que nous prévoyons utiliser. Ce sont des reliures en spirale. Dans votre soumission la formulation exacte est "on encourage les soumissionnaires à utiliser un format broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux" mais ma question est si nous utilisons la reliure en spirale, qui est parfois appelé reliure Cerlox ou Surelox, allons-nous être pénalisés? S'il vous plaît aviser.

**Réponse #13:**

Tel qu'indiqué, les soumissionnaires sont encouragés à le faire, mais ne seront pas pénalisés.